

СВЕДЕНИЯ ОБ ОФИЦИАЛЬНОМ ОППОНЕНТЕ
по диссертации Павленко Александра Игоревича
на тему «Особенности языковой личности переводчика
поэтического текста
(на материале переводов поэмы Дж. Г. Байрона “Darkness”)),
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Фамилия, имя, отчество: Кушнина Людмила Вениаминовна

Ученая степень: доктор филологических наук

Ученое звание: профессор

Специальность: 10.02.19 – теория языка

Отрасль: филологические науки

Место работы: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Пермский национальный исследовательский политехнический университет» (ФГАОУ ВО «ПНИПУ»)

Должность: профессор кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода

Адрес: 614990, Пермский край, г. Пермь, Комсомольский проспект, д. 29.

Телефон: +7 (342) 2198039

E-mail: lkushnina@yandex.ru

Основные публикации Кушниной Л.В. по тематике исследования:

1. Kushnina L.V. On the translation dichotomies in the synergetic paradigm // *Filologicheskie Nauki-Nauchnye Doklady Vysshei Shkoly – Philological Sciences-Scientific Essays of Higher Education*. 2018. Iss. 5. P. 17–25.

2. Kushnina L.V., Kotyurova M.P. Inductive and Deductive Strategies of Cognition Process in the Academic Discourse = Индуктивный и дедуктивный пути познания в научном дискурсе // *Vestnik Volgogradskogo Gosudarstvennogo Universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie*. 2018. Vol. 17, Iss. 1. P. 172–184.

3. Kushnina L.V., Alikina E.V., Naugolnykh A.Y., Falko K.I. Integrative Methodology of Teaching Translation and Interpreting // *Going Global through Social Sciences and Humanities: A Systems and ICT Perspective: Proceedings of the 2nd International Conference Going Global through Social Sciences and Humanities*, 2728 February 2019, Tomsk, Russia / Springer Nature Switzerland

AG, Ed. Z. Anikina. Cham: Springer Nature Switzerland AG, 2019. P. 245–251.

4. Kushnina L., Alikina E., Perlova I., Permiakova K., Khudaiberdina M. On the Transposition of Translator Functions in a Digital Communicative Environment//Proceedings of Seventh International Congress on Information and Communication Technology, 03 August 2022, Springer Singapor, p. 657-663.

5. Кушни́на Л.В., Глаголев Я.Б. Метапереводческая транспозиция имени собственного в пространстве художественного дискурса // Общество. Коммуникация. Образование. 2020. Т. 11, № 1. С. 59–68.

6. Кушни́на Л.В., Гейхман Л.К. Функциональная вариативность перевода как фактор успешного межкультурного взаимодействия субъектов // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные науки. Humanitates. 2021. Т. 7, № 4 (28). С. 26–41.

7. Кушни́на Л.В., Кан С. Транскультурное преобразование ономастической метафоры и метонимии в юмористическом дискурсе // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2022. Т. 14, Вып. 1. С. 46–54.

8. Кушни́на Л.В., Гейхман Л.К., Кан С. Когнитивные стратегии перевода антропонимической метафоры в художественном дискурсе // Вестник Челябинского государственного университета. 2022. № 3 (461). Филологические науки, Вып. 128. С. 98–104.

9. Кушни́на Л.В. Дискурс и перевод в культурном измерении: дискурсивные черты переводческой дисгармонии // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные науки. Humanitates. 2020. Т. 6, № 2 (22). С. 37–47.

10. Кушни́на Л.В., Погорелая Н.Г. Динамика субъектно-объектных взаимодействий в переводческом пространстве // Вестник Удмуртского университета. Серия История и филология. 2019. Т. 29, Вып. 5. С. 767–772.

11. Кушни́на Л.В. О переводческих дихотомиях в парадигме синергетики // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2018. № 5. С. 17–25.

12. Кушни́на Л.В., Погорелая Н.Г., Зубкова Е.В. Рефлексия переводчика vs. метапереводческая деятельность // Мир науки. Социология, филология, культурология [Электронный ресурс]. 2020. Т. 11, № 2 (апр. – июнь). 11 с. – URL: <https://sfk-mn.ru/issue-2-2020.html>

13. Кушни́на Л.В., Криворучко А.И. О соотношении творческого и стереотипного в переводе // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. № 10 (143). С. 206–210.

14. Кушни́на Л.В., Лесневска Д. Ономастическое пространство переводческого дискурса: гармония vs дисгармония // Вестник Удмуртского университета. Серия История и филология. 2020. Т. 30, Вып. 5. С. 756–764.

15. Кушни́на Л.В., Аликина Е.В. Социокультурное кредо современного переводчика в цифровой коммуникативной среде // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные науки. Humanitates. 2021. Т. 7, № 3 (27). С. 23–38.

16. Кушни́на Л.В., Кан С. Транскультурное преобразование ономастической метафоры и метонимии в юмористическом дискурсе//Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2022, т.14, вып. 1. – С. 46-54.

17. Кушни́на Л.В., Кан С. Гейхман Л.К. Когнитивные стратегии перевода антропонимической метафоры в художественном дискурсе// Вестник Челябинского университета. Филологические науки. 2022, №3 (461), вып. 128. – С. 98-104.

18. Кушни́на Л.В., Мамонова Е.Ю., Зубкова Е.В., Хайдарова Н.И. Языковая личность в коммуникации: теория и практика. Уч.-метод. пособие. – Пермь, ПНИПУ, 2022. 175 с.

Доктор филологических наук, профессор

Кушни́на Л.В.

